



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף נ"ז ע"א

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

לְנִטְרָא שַׁבָּת, צָרִיךְ לְשַׁנּוּי לִיה מִיּוֹמִין דְּחוּלָא בְּלָבוּשִׁין וּמִיכָלִין דְּאִינוּן עֲנָג שַׁבָּת, דָּאם הָוָה רָגִיל לְמִיכָל תְּרֵי סְעוּדוֹת בְּיוֹמָא דְּחוּלָא, בְּשַׁבָּת אָכִיל תַּלְתָּ, דְּכַתִּיב (שְׁמוֹת טז כה) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְוּהוּ הַיּוֹם, כִּי שַׁבָּת הַיּוֹם לִיהוּ' הַיּוֹם לֹא תִמְצָאוּהוּ בַּשָּׂדֶה, וּבְכָלֹא צָרִיךְ לְמַעַבְד בְּשַׁבָּת תּוֹסֶפֶת, דָּאם הָוָה רָגִיל לְמִיכָל בְּיוֹמָא דְּחוּלָא נִהְמָא וְחִמְרָא, יוֹסִיף בְּשַׁבָּת בְּשָׂרָא, דָּא תּוֹסֶפֶת שַׁבָּת.

תרגום לעברית

וּצְרִיכִים יִשְׂרָאֵל לְשַׁנּוֹת לָהּ מְקוֹם וְשֵׁם וּמַעֲשֶׂה, וְזֶה שְׁנוֹי מְקוֹם וְשְׁנוֹי הָשֵׁם וְשְׁנוֹי הַמַּעֲשֶׂה, כִּדִּי שְׁלֹא יִכִּיר בּוֹ הָאוֹיֵב שֶׁהוּא סְמָא' ל', וְזֶהוּ הַשִּׁיב אַחֲרֵי זֶמְיָנוּ וְכו'. אִם זֻכִּים לְשֹׁמֵר שַׁבָּת, צָרִיךְ לְשַׁנּוֹתוֹ מִימּוֹת הַחֵל בְּלָבוּשִׁים וּמֵאֲכָלִים שֶׁהֵם עֲנָג שַׁבָּת, שְׂאֵם הָיָה רָגִיל לֶאֱכֹל שְׁתֵּי סְעוּדוֹת בְּיוֹם חַל, בְּשַׁבָּת אוֹכֵל שְׁלֹשׁ, שְׁכָתוֹב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְוּהוּ הַיּוֹם כִּי שַׁבָּת הַיּוֹם לֹא, הַיּוֹם לֹא תִמְצָאוּהוּ בַּשָּׂדֶה, וּבְכָל צָרִיךְ לַעֲשׂוֹת בְּשַׁבָּת תּוֹסֶפֶת, שְׂאֵם הָיָה רָגִיל לֶאֱכֹל בְּיוֹם חַל לֶחֶם וְיֵינ, יוֹסִיף בְּשַׁבָּת בְּשָׂרָא, זֶה תּוֹסֶפֶת שַׁבָּת.

שְׁנוֹי מַעֲשֶׂה, דָּאם הָוּה רָגִיל לְמַעַבְד עוֹבְדָא בְּחוּל, לֹא יַעֲבִיד בְּשַׁבָּת, הָדָא הוּא דְכָתִיב (שם כ ט) שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְכו', שְׁנוֹי הָשֵׁם לְכָל יוֹמָא קֶאֱרִי לִיָּה מַעֲשֶׂה, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (יחזקאל מו א) שֵׁשֶׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה, וּלְיוֹם הַשְּׁבִיעִי קֶאֱרִי לִיָּה שַׁבָּת, דְּאִיְהוּ הַשְּׁבַתָּת מַעֲשֶׂה, בִּיטוּלָא דְעוֹבְדָא, שְׁנוֹי מְקוּם, אִם הוּא רָגִיל לְאוֹקְדָא נוֹרָא בְּחוּלָא, דִּישְׁנִי וְלֹא יוֹקִיד לִיָּה בְּשַׁבָּתָא, הָדָא הוּא דְכָתִיב (שם לה ג) לֹא תַבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת.

תרגום לעברית

שְׁנוֹי מַעֲשֶׂה - שְׂאָם הָיָה רָגִיל לַעֲשׂוֹת מַעֲשֶׂה בְּחוּל, לֹא יַעֲשֶׂה בְּשַׁבָּת, זֶהוּ שְׁכָתוּב שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְכו'. שְׁנוֹי הָשֵׁם - לְכָל יוֹם קוֹרָא לוֹ מַעֲשֶׂה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר שֵׁשֶׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה, וּלְיוֹם הַשְּׁבִיעִי הוּא קוֹרָא לוֹ שַׁבָּת, שֶׁהוּא הַשְּׁבַתָּת מַעֲשֶׂה, בְּטוּל הַמַּעֲשֶׂה. שְׁנוֹי מְקוּם - אִם הוּא רָגִיל לְהַבְעִיר אֵשׁ בְּחוּל, שִׁישְׁנָה וְלֹא יַבְעִיר אוֹתָהּ בְּשַׁבָּת, זֶהוּ שְׁכָתוּב לֹא תַבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת.

טקסט התיקונים

וְעוֹד אֵית שְׁנוֹי, דְּצָרִיף לְשַׁנּוֹת מַעַבְדָא לְמַטְרוֹנִיתָא, דְּלֹא יְהוֹן שְׁוִין, דְּמַטְרוֹנִיתָא אִיְהִי מְקוּמוֹ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא, צָרִיף לְשַׁנּוֹת לְמַלְכָּא, הָדָא הוּא דְכָתִיב (אסתר ב ט) וַיִּשְׁנֶה וְאֵת נַעֲרוֹתֶיהָ, בְּיוֹם הַשַּׁבָּת, דְּאִשְׁתַּנִּי יוֹמָא דְשַׁבָּתָא מִיוֹמָא דְחוּל דְשִׁלְטָא בֵּיה עוֹבְדָא דְמַלְכָּא.

תרגום לעברית

וְעוֹד יֵשׁ שְׁנוֹי, שְׁצָרִיף לְשַׁנּוֹת מַעַבְד לְגַבִּירָה, שְׁלֹא יְהִיו שְׁוִים, שְׁגַבִּירָה הִיא מְקוּמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, צָרִיף לְשַׁנּוֹת לְמַלְכָּה. זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּשְׁנֶה וְאֵת נַעֲרוֹתֶיהָ, בְּיוֹם הַשַּׁבָּת, שֶׁמִּשְׁתַּנָּה יוֹם הַשַּׁבָּת מִיוֹם שֶׁל חַל שְׁשׁוּלֵט בּוֹ הָעֶבֶד שֶׁל הַמַּלְכָּה.

וְעוֹד מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם מוֹשֵׁב דָּבָר נֶשׂ אִיהוּ מְקוֹם דִּילִיָּה, וְעוֹד שְׁנוּי מְקוֹם, לְתַקְנָא בֵּיתָא
 בְּשַׁבְּתָא תוֹסַפֵּת מִבְּחוּל, וְעוֹד שְׁנוּי מַעֲשֶׂה אִם הוּא עֲצִיב בְּחוּלָא, דִּיְהָא חָדִי בְּשַׁבְּתָא,
 וְאִם אֵית לִיָּה קְטֻטָּה בְּחוּלָא עִם פֶּר נֶשׂ אוֹ עִם אֶתְתִּיָּה, דִּיְהָא לִיָּה שְׁלָמָא עֲמָה בְּשַׁבְּתָא,
 וּבְדָא לִית רְשׁוֹ לְקַרְבָּא לְסַם הַמּוֹת חֲלָלָה, וּלְבַעֲלָה דְאִיהוּ אֵל אַחֵר חֲלוּל שַׁבָּת, (לִית לֹן
 רְשׁוֹ לְקַרְבָּא), וּבְגִין דָּא אָמְרוּ קְדָמָא, אִם יִשְׂרָאֵל הוּוּ מְקַיְימִין שַׁבָּת אַחַת כְּהִלְכָתָהּ
 (נ'א שְׁתֵּי שַׁבְּתוֹת כְּהִלְכָתָן), מִיד הוּוּ נִגְאָלִין.

תרגום לעברית

וְעוֹד מִשְׁבְּתֵיכֶם, מוֹשֵׁב שֶׁל אָדָם הוּא הַמְּקוֹם שְׁלוֹ. וְעוֹד שְׁנוּי מְקוֹם - לְתַקְנָא אֶת הַבֵּית
 בְּשַׁבְּתָא תוֹסַפֵּת מִבְּחוּל. וְעוֹד שְׁנוּי מַעֲשֶׂה - אִם הוּא עֲצוּב בְּחוּל, שְׂיִהִיָּה שְׁמַח בְּשַׁבָּת, וְאִם
 יֵשׁ לוֹ קְטֻטָּה בְּחוּל עִם אָדָם אוֹ עִם אִשְׁתּוֹ, שְׂיִהִיָּה לוֹ שְׁלוֹם עֲמָה בְּשַׁבָּת, וּבִזָּה אֵין רְשׁוֹת
 לְקַרְב לְסַם הַמּוֹת חֲלָלָה, וּלְבַעֲלָה שֶׁהוּא אֵל אַחֵר חֲלוּל שַׁבָּת, (אֵין לָהֶם רְשׁוֹת
 לְהִתְקַרֵּב), וּמִשּׁוֹם זֶה אָמְרוּ הַקְּדָמוֹנִים, אִם יִשְׂרָאֵל הָיוּ מְקַיְימִים שַׁבָּת אַחַת כְּהִלְכָתָהּ
 (שְׁתֵּי שַׁבְּתוֹת כְּהִלְכָתָן), מִיד הָיוּ נִגְאָלִים.

טקסט התיקונים

וּכְּ צָרִיךְ לְשְׁנוּיֵי בְּנֵי דְלוּקָה, וּבְמִטָּה מוֹצֵצֶת, וּבְפִתּוּרָא, כְּגוּוֹנָא דָּא אִם הָוֵה רְגִיל בְּיוֹמֵי
 דְּחוּל לְאֲדֻלְקָא שְׂרָגָא בְּפִתִּילָה חַד יוֹסִיף בְּשַׁבָּת תְּנַיִנָא, וּבְפִתּוּרָא אִם רְגִיל לְבִרְכָּא
 הַמוֹצִיא עַל נְהֵמָא חֲדָא, בְּשַׁבָּת יוֹסִיף תְּנַיִנָא, דְּאֵינוֹן כְּגוּוֹנָא דְלָחֶם מִשְׁנָה, מִטָּה הָא
 אֶתְמַר דָּאִם הָוֵה רְגִיל לְשִׁמּוֹשׁ בְּיוֹמָא דְּחוּלָא בְּקְטֻטָּה עִם אֶתְתִּיָּה וּבְפִתּוּרָא, לָא יִזְדּוּג
 לְאֶתְתִּיָּה בְּשַׁבְּתָא אֱלָא בְּשְׁלָמָא, וּבְגִין דָּא תְּלִמִּידֵי חֲכָמִים עוֹנְתִין מְלִיל שַׁבָּת לְלִיל שַׁבָּת,
 וְצָרִיךְ לְשְׁנוּיֵי שַׁבָּת מִיוֹמָא דְּחוּלָא בְּכָלָא, וְאִם אֵית לֹן שְׁלָמָא בְּכָל שִׁית יוֹמִין דְּחוּלָא,

יַעֲבֹדוּן תּוֹסֶפֶת בְּשַׁבָּתָא בְּפִיּוּסָא דָּא לְדָא בְּרַחֲמֵי סָגִי, כְּגִוּוֹנָא דְלַעֲלֵא, דְּאִתְּמַר לְגַבִּי
שְׁכִינְתָּא (שִׁיר ה' ב) פִּתְחֵי לִי אַחוּתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי, בְּתוֹסֶפֶת מְלִין דְּפִיּוּסָא, כְּגִוּוֹנָא
דָּא צָרִיךְ בְּרַחֲמֵי לְפִיּוּסָא לְאַתְתִּיחַ בְּשַׁבָּת בְּתוֹסֶפֶת מְלִין דְּפִיּוּסָא.

תרגום לעברית

וְכֹךְ צָרִיךְ לְשַׁנּוֹת בְּנֵר דּוֹלֵק וּבִמְטָה מְצַעֵת וּבְשִׁלְחָן, כְּמוֹ זֶה: אִם הָיָה רָגִיל בִּימֵי הַחֹל
לְהַדְלִיק נֵר עִם פְּתִילָה אַחַת, יוֹסִיף בְּשַׁבָּת שְׁנֵי. וּבְשִׁלְחָן, אִם רָגִיל לְכַרֵּךְ הַמוֹצֵיא עַל
לֶחֶם אֶחָד, בְּשַׁבָּת יוֹסִיף שְׁנֵי, שֶׁהֵם כְּמוֹ שֶׁלָּחֶם מִשְׁנֵה. מִטָּה, הָרִי נֶאֱמַר שָׂאֵם הָיָה רָגִיל
לְשַׁמֵּשׁ בַּיּוֹם חֹל בְּקִטְטָה עִם אִשְׁתּוֹ וּבְכַפְרוֹד, לֹא יִזְדוּג עִם אִשְׁתּוֹ בְּשַׁבָּת אֲלֵא בְּשָׁלוֹם,
וּמִשּׁוּם זֶה תִּלְמִידֵי חֲכָמִים עוֹנְתֵן מְלִיל שַׁבָּת לְלִיל שַׁבָּת, וְצָרִיךְ לְשַׁנּוֹת שַׁבָּת מִיּוֹם חֹל
בְּכָל, וְאִם יֵשׁ לָהֶם שָׁלוֹם בְּכָל שְׁשַׁת יָמֹת הַחֹל, יַעֲשׂוּ תוֹסֶפֶת בְּשַׁבָּת בְּפִיּוּסָא זֶה לְזוֹ
בְּאַהֲבָה רַבָּה, כְּמוֹ שֶׁלְּמַעֲלָה, שְׁנֶאֱמַר לְשְׁכִינָה פִּתְחֵי לִי אַחוּתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי,
בְּתוֹסֶפֶת דְּבָרֵי פִיּוּסָא, כְּמוֹ זֶה צָרִיךְ אָדָם לְפִיּוּסָא אֶת אִשְׁתּוֹ בְּשַׁבָּת בְּתוֹסֶפֶת דְּבָרֵי פִיּוּסָא.

טקסט התיקונים

וּבְזִמְנָא דְּאַלְהִים אַחֲרִים חֲזִיין בְּשַׁבָּת שְׁנוּיָא בְּכָלֵא, לִית לֹון רְשׁוֹ לְקַרְבָּא, הֵדָּא הוּא
דְּכַתִּיב (בְּמִדְבָּר א נא) וַהֲזַר הַקָּרֵב יוֹמָת, בְּגִין דְּקִדְשׁ הִיא לָכֶם מְחֻלְלִיָּה מוֹת יוֹמָת, וּבְגִין
דָּא אִתְּמַר בְּקֶרָא (וִיקְרָא יט ג) אֶת שַׁבְּתוֹתֵי תִשְׁמֹרוּ וְגוֹמֵר, וּבְאַלִין תוֹסֶפֶת אֶתְקַרִיאת
שְׁכִינְתָּא מוֹסַף שַׁבָּת, וְכֹד מִתְרַחֲקִין מִינָהּ כָּל דְּרַגִין דְּחוֹל, וְלֹא אִית רְשׁוֹ נוֹכְרָאָה בְּשַׁבָּת,
לְאַעֲלָא בֵּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּיָה, אִיהִי אֶתְקַרִיאת קְדוּשָׁה דִּילִיָּה, וְכֹד מְבָרְכִין
לָהּ בְּבִרְכַּת מְזוֹנָא אֶתְקַרִיאת בְּרַכָּה דִּילִיָּה, וּבְתַרְוִיהוּ אִיהִי יְחוד דִּילִיָּה, כְּלָה דִּילִיָּה,
בְּהוּא זִמְנָא אִיהִי שַׁבָּת שְׁקוּלָה כְּכָל אֲוִרִיתָא.

ובזמן שאֵלֵהִים אַחֲרֵים רואים בַּשָּׁבֶת שְׁנוּי כָּל, אֵין לָהֶם רְשׁוֹת לְקַרֵּב. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְהָזֶר הַקָּרֵב יוֹמֵת, מִשׁוֹם שֶׁקִּדָּשׁ הִיא לָכֶם מַחֲלָלָה מוֹת יוֹמֵת, וּמִשׁוֹם זֶה נֶאֱמַר בַּכְּתוּב אֵת שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ וְגוֹמֵר, וּבִתְּוֹסְפוֹת הִלְלוּ נִקְרָאת הַשְּׂכִינָה מוֹסֵף שַׁבָּת, וּכְשֶׁמִּתְרַחֲקִים מִמֶּנָּה כָּל דְּרָגוֹת הַחַל, וְאֵין רְשׁוֹת זָרָה בַּשָּׁבֶת לְהַכְנִס בֵּין הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וּשְׂכִינָתוֹ, הִיא נִקְרָאת הַקִּדּוּשָׁה שְׁלֹו, וּכְשֶׁמִּבְּרָכִים אוֹתָהּ בְּבִרְכַּת הַמְּזוֹן, נִקְרָאת בְּרָכָה שְׁלֹו, וּבְשִׁנְיָהֶם הִיא הִיחֻד שְׁלֹו, הַכֶּלָּה שְׁלֹו. בְּאוֹתוֹ הַזְּמַן, הַשָּׁבֶת הִיא שְׁקוּלָה לְכָל הַתּוֹרָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ז ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

וּשְׁרָגָא אִיהִי דִּיּוֹקְנָא דְּמִנְרֵתָא, וְצָרִיךְ לְמַהּוּי לִימִינָא, וְעֵלָה אֶתְמַר הַרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, וּפְתוּרָא דְּשַׁבָּת צָרִיךְ לְמַהּוּי לְשִׁמְאָלָא, וְעֵלָה אֶתְמַר הַרוּצָה לְהַעֲשִׁיר יְצָפִין, מְטָה בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם, וְשַׁבָּת אִיהִי אוֹת בְּרִית מִיָּלָה, אוֹת דְּתַפְלִין, מָאן דְּמַחֲלִל דָּא כָּאֵלוּ מַחֲלִל דָּא, תַּפְלִין דִּירִישָׁא לְקַבֵּל זְכוּר, תַּפְלִין דִּיד לְקַבֵּל שְׁמוּר, מָה רְשׁוֹת הָרַבִּים אִיהִי חֲלוּל שַׁבָּת, אוֹף הָכִי אוֹת בְּרִית אִיהִי חֲלוּל דִּילִיָּה זִוְנָה, וְדָא רְשׁוֹ נּוֹכְרָאָה, לִית פְּקוּדָא דְּעֵשָׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה דָּלָא

תרגום לעברית

וְהֵנֶר הוּא צוּרֵת הַמִּנּוֹרָה, וְצָרִיךְ לְהִיּוֹת לְיָמִין, וְעֵלֶיָּה נֶאֱמַר הַרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, וּשְׁלַחַן הַשָּׁבֶת צָרִיךְ לְהִיּוֹת לְשִׁמְאָל, וְעֵלֶיו נֶאֱמַר הַרוּצָה לְהַעֲשִׁיר יְצָפִין. הַמְטָה בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם, וְשַׁבָּת הִיא אוֹת בְּרִית מִיָּלָה, אוֹת הַתַּפְלִין, מִי שֶׁמַּחֲלִל אֵת זֶה כָּאֵלוּ מַחֲלִל אֵת זֶה. תַּפְלִין שֶׁל רֹאשׁ כְּנָגֵד זְכוּר, תַּפְלִין שֶׁל יָד כְּנָגֵד שְׁמוּר, מָה רְשׁוֹת הָרַבִּים הוּא חֲלוּל שַׁבָּת, אֵף כֹּךְ אוֹת בְּרִית הִיא חֲלוּל שְׁלֹו זִוְנָה, וְזוֹ רְשׁוֹת נִכְרִיָּה, אֵין מְצוֹת עֲשֵׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה שְׁלֹא נִמְצְאָת בַּשָּׁבֶת, וּמִשׁוֹם זֶה, הַשָּׁבֶת הִיא שְׁקוּלָה כָּכָל הַתּוֹרָה כְּלָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

